

**اللغة الانجليزية فى فم العرب**

تاليف/ مجدى ابو سعدة

BBC عضو نقاد ومفكرى التليفزيون البريطانى

واستاذ تعليم اللغة الانجليزية ( فى مصر ) وعبر شبكة الانترنت

الاصدارات الاخرى :اللغة الانجليزية فى فم الانجليز – انجليزيات (جزء اول – جزء ثان )

FORWARD تقديم

يتناول الكتاب انجليزية العرب اى ما يحلو لى ان اسميها الانجليزية المترجمة لاننا عند التحدث بلغة اجنبية نفكر فيما نريد ان نقول باللغة mother tongue الام

ثم نترجم افكارنا الى اللغة الاخرى وهنا يقع الفارق اللفظى :

لابد ان يعلم كل الناطقين باللغة العربية ان اللغة الانجليزية اقل من اللغة العربية فى الكلمات وفى قوة التعبير اذا اقل مستوى عربى يترجم يساوى لغة انجليزية صحيحة ويبقى ان نتعرف على بعض خصائص اللغة الانجليزية التى اعرفها عن ظهر قلب بحكم الدراسة والعشق المتبادل بينى وبينها ......

اللغة الانجليزية بها مرونة لزمت لها لاستكمال معانيها فى تستخدم كل مباح وغير مباح مثلا الاسم يستخدم كفعل والصفة تجمع وتسبق بالتعريف فالقواعد هى مجرد ضوابط نبدا التعلم من خلالها ثم نترك معظمها لصالح سير تعبيرات اللغة الانجليزية

اليك عزيزى القاريء بعض الخوارج عن القواعد

1-John listend to loud music to feet the night away .

و التى معناها اقدام للتعبيرعن النفورمن الشيء feet هنا استخدم كلمة

2- in summer we approach dog days.

لاخراج الكلب لسانة فى الجوالحارdog هنا وصف الجو الحار بكلمة

3- there is butterflies in my stomach.

واستخدمت كلمة فراشات للتعبير عن شدة الجوع

4- butterfly.

بمعنى فراشة بناء على قاعدة استخدام اسماء الاشياء للتعبير بخصائصها لان الفراشة ناعمة الملمس مثل الذبد

5-the murderer was arrested red handed.

للون الدم الاحمر الذى ينجم عن جرائم القتل red استخدمت كلمة

6- Jane has butter fingers , she drops things on the floor.

استخدمت كلمة ذبدة لخاصيتها فى الانزلاق

7- Mike is my friend but he gave me a cat walk.

استخمت كلمة قطة تمشى دون ان يشعر احد بخطواتها

8- it’s a piece-of-cake problem.

لسهولة التعامل معها cake استخدمت كلمة

9- Bill has a bird’s eyes , he observes every thing.

استخدمت كلمة طائر لسرعتة فى النظر

10- he made me a goat.

ادخل الزعر على. استخدمت كلمة ماعز لخاصية هذا الحيوان فى الخوف

فمن السهل ان يتعلم العرب اللغة الانجليزية ولهم مثل ما للانجليز فى استخدام ما يتاح من الاشياء توصل معنى ما يرمز لة الا ان المتشابهات المنطوقات لها وضع خاص

**Homophones**

قد تحتاج الى وقفة تأمل وهى مسار جدل :

كلمات تنطق نفس النطف وتعنى اشياء مختلفة :

Pin دبوس

Pen قلم

Tin علبة

Ten عشرة

Him ضمير هو للذكر

Hem بطانة

See يرى

Sea بحر

هذة المتشابهات يتبين معناها فى خلال نص الجملة مهما تقارب نطقها وتشابة طريقة نطق مكونات الجملة الانجليزية

1-عند استخدام تركيبة من كلمتين تشتركان فى حرف واحد او لفظ policestation واحد يربط بينهما تنطق بالوصل

2- ينطق الفعل بثلاث حركات - - -

3- تنطق الصفة بتركيز فى اللفظ عندما يكون من المهم ابرازها فى الجملة

4- هناك كلمات تستخدم استخدامين

Noun و verb

Present pre s ent

Perfect per f ect

اليك ايها القاريء العزيز بعض التركيبات الهامة

1-Two sides of one coin. وجهان لعملة واحدة

2-I am all ears. كلى اذان صاغية

3-This is not my baby. هذة ليست مشكلتى

4-I am over the moon. انى تغمرنى السعادة

5-Don’t tell me ifs and weres. لا تندم على ما فات

**Trans عائلة**

Transfer ينقل الشيء بتحويلة

Transit تغيير

Transmit with المانية الاصل معناها mit يبث علما بان

Transport معناها ميناء لانه بداية المواصلات port ينقل وكلمة

Translate يترجم Transparent شفاف

Transform يغير شكل الشيى

Transtore يخرن ثم ينقل وهذا يستخدم فى الالكترونيات

مع خالص تحيات المؤلف وتمنياتة ان يستطيع تعليم العرب هذة اللغة الجميلة

للتواصل مع المؤلف

magdyaseada@yahoo.com البريد الالكترونى /